

GRAMMAIRE ET MÉTALANGAGE DANS LE *LIBER GLOSSARUM*

Laura Biondi

Università degli Studi di Milano

Résumé

L'article cherche à illustrer l'apport donné par les *grammaticalia* à la composition du *LG*, en essayant de proposer une classification en types structurels des gloses ayant un caractère métalinguistico-réflexif. Le *continuum* typologique qui émerge de cette classification, laquelle découle en tout cas d'un niveau initial et par conséquent partiel de la recherche, permet d'apprécier l'importance attribuée aux contenus de la *grammatica* dans le *LG* et d'en illustrer le traitement dans l'espace de la glose (stratégies de sélection, composition et/ou de réécriture textuelle), en révélant la nature complexe et fortement méditée du dessein et des mécanismes rédactionnels qui soutiennent ce géant de la glossographie médiévale. En particulier, la comparaison entre la longue glose LI 524 *Litterae* et son modèle isidorien (Isid., *Etym.* I, 3-4) laisse apercevoir le degré d'autonomie et le parcours de réélaboration et de réinterprétation qui ont mené le rédacteur de LI 524 à lire sa source en en modifiant la séquence argumentative, et à la reformuler en fonction d'un but pédagogique différent de celui qui avait inspiré Isidore de Séville.

Mots-clés

Grammaire latine ; métalangage de la grammaire ; glossaires médiévaux ; *Liber glossarum* ; *Etymologiae* ; *Litterae*.

Abstract

This paper deals with the contribution of the *grammaticalia* to the *LG*'s composition, and it tries to propose a typological classification for glosses having a metalinguistic nature. The typological *continuum* emerging from this classification (even if it results from an initial and, consequently, incomplete amount of research) makes it possible to appreciate the importance attributed to Latin grammar by the *LG*, and to show its treatment in the glosses' textual domain (strategies of selection, composition and/or rewriting). It also reveals the complexity and high level of consciousness of the project and the editorial mechanisms sustaining such a significant opus of the Mediaeval glossographical tradition. In particular, the comparison between the long gloss LI 524 *Litterae* and its Isidorian model (Isid., *Etym.* I, 3-4) illustrates the degree of independence and the reelaboration and reinterpretation that guide the writer to a reading of the source, by changing the argumentative sequence and reformulating it for a pedagogical goal that is different from that of Isidore of Seville.

Keywords

Latin grammar; grammar's metalanguage; Mediaeval glossaries; *Liber Glossarum*; *Etymologiae*; *Litterae*.